

- HRVATSKI

**SPORAZUM**  
između  
**Bosne i Hercegovine**  
i  
**Evropske unije**

**o učešću Bosne i Hercegovine u Programu Unije „Konkurentnost  
poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) (2014-2020)”**

## SPORAZUM

### **između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o učešću Bosne i Hercegovine u Programu Unije „Konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) (2014-2020)”**

BOSNA I HERCEGOVINA,

s jedne strane, i EVROPSKO POVJERENSTVO, u daljem tekstu „Povjerenstvo”, u ime Evropske unije, s druge strane,

S obzirom na sljedeće:

- (1) Dana 22. studenog 2004. godine potpisan je Okvirni sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine<sup>1</sup> kojim su utvrđeni opći principi učešća Bosne i Hercegovine u programima Unije. Članak 5. Okvirnog sporazuma predviđa da će nadležni organi Bosne i Hercegovine i Povjerenstvo utvrditi posebne uvjete koji se odnose na učešće Bosne i Hercegovine u svakom konkretnom programu, uključujući i finansijski doprinos.
- (2) Program za konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) uspostavljen je Uredbom (EU) br. 1287/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća 11. prosinca 2013. godine<sup>2</sup>.
- (3) Na osnovu članka 6(1) (b) Uredbe (EU) br. 1287/2013, zemlje pristupnice, zemlje kandidati i potencijalni kandidati mogu sudjelovati sukladno općim principima i općim uvjetima za učešće tih zemalja u programima Unije utvrđenim u odgovarajućim Okvirnim sporazumima i odlukama Vijeća za pridruživanje ili sličnim aranžmanima.
- (4) Subjekti koji imaju poslovni nastan u Bosni i Hercegovini bi trebali imati pravo sudjelovanja u tekućim aktivnostima započetim prije stupanja na snagu ovog Sporazuma. Slijedom toga, troškovi koji nastanu u okviru tih aktivnosti, čija provedba je započela u 2016. godini, mogu se smatrati prihvatljivim pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata koji imaju poslovni nastan u državama članicama EU pod uvjetom da ovaj Sporazum stupi na snagu prije završetka odgovarajuće aktivnosti.

SAGLASILI SU SE KAKO SLIJEDI:

---

<sup>1</sup> Službeni list EU, serija L (OJ L) 192, 22.7.2005, str.9.

<sup>2</sup> Službeni list EU, serija L (OJ L) 347, 20.12.2013, str.33.

### *Članak 1.*

#### **Program**

Bosna i Hercegovina će sudjelovati u Programu za konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (u daljem tekstu „Program”), u skladu s uvjetima utvrđenim Okvirnim sporazumom od 22. studenog 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima sudjelovanja Bosne i Hercegovine u programima Unije, te pod uvjetima navedenim u ovom Sporazumu.

### *Članak 2.*

#### **Uvjeti u pogledu učešća u Programu**

1. Bosna i Hercegovina će sudjelovati u aktivnostima u okviru ovog Programa sukladno ciljevima, kriterijima, procedurama i rokovima koji su definirani u Uredbi (EU) br. 1287/2013, te u skladu sa sljedećim:
2. Uvjeti koji se odnose na podnošenje, ocjenjivanje i odabir prijava i na provođenje aktivnosti od strane prihvatljivih institucija, organizacija i pojedinaca iz Bosne i Hercegovine bit će isti kao i oni koji se primjenjuju na prihvatljive institucije, organizacije i pojedince u državama članicama EU.
3. Za učešće u Programu, Bosna i Hercegovina će svake godine uplaćivati finansijski doprinos u Opći budžet Evropske unije sukladno Članku 3. u daljem tekstu.
4. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine vezano za njeno učešće i provedbu programa bit će pridodat iznosu koji se svake godine u Općem budžetu Evropske unije raspoređuje za obveze izdvajanja u cilju ispunjavanja finansijskih obveza koje proizlaze iz različitih oblika mjera potrebnih za izvršenje, upravljanje i funkcioniranje programa.
5. Jedan od službenih jezika EU, u ovom slučaju engleski, koristit će se za procedure koje se odnose na zahtjeve, ugovore i izvješća, kao i za ostale administrativne aspekte Programa.

### *Članak 3.*

#### **Finansijski doprinos**

Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine utvrđena su u Aneksu I.

#### *Članak 4.*

### **Izvjешća i ocjenjivanje**

Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Povjerenstva i Evropskog revizorskog suda u pogledu praćenja i ocjenjivanja Programa, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu će se stalno pratiti na partnerskoj osnovi koja uključuje Povjerenstvo i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina će Povjerenstvu podnositi odgovarajuća izvješća i sudjelovati u drugim konkretnim aktivnostima koje EU organizira u tom kontekstu.

Izvjешća i ocjenjivanja će se obavljati u skladu s pravilima navedenim u Aneksu II.

#### *Članak 5.*

### **Završne odredbe**

1. Ovaj sporazum se primjenjuje tokom trajanja Programa, počevši od 1. siječnja 2016. godine. Međutim, ukoliko Evropska unija odluči da produži njegovo trajanje bez značajnih promjena u Programu, ovaj Sporazum će se, također, sukladno tome automatski produžiti ako nijedna od strana to produženje ne otkáže u roku od mjesec dana nakon donošenja odluke o produženju.
2. Strane mogu raskinuti ovaj Sporazum u svakom trenutku tokom trajanja Programa putem pisane obavijesti o namjeri okončanja sudjelovanja u Programu. Sukladno odredbama u daljem tekstu, raskid Sporazuma stupa na snagu tri kalendarska mjeseca nakon datuma na koji pisana obavijest stigne do onoga kome je upućena.
3. Projekti i aktivnosti koje su u trenutku raskida Sporazuma u toku nastavljaju se do svog okončanja prema uvjetima navedenim u ovom sporazumu, kao i ugovornim aranžmanima koji se odnose na te projekte i aktivnosti te odredbama Aneksa.
4. Aneksi predstavljaju sastavni dio ovog Sporazuma.
5. Ovaj sporazum se može mijenjati samo u pisanom obliku uz obostranu suglasnost ugovornih strana.

#### *Članak 6.*

### **Stupanje na snagu**

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Bosna i Hercegovina obavijesti Povjerenstvo putem diplomatskih kanala o ispunjenju unutrašnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjen u Briselu, dana 2. lipnja 2016. godine u dva primjerka na engleskom jeziku.

**ZA VIJEĆE MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

*(potpis)*

Mirko ŠAROVIĆ

Ministar vanjske trgovine i  
ekonomskih odnosa

**ZA EVORPSKU KOMISIJU  
U IME EVROPSKE UNIJE**

*(potpis)*

Elżbieta BIENKOWSKA

Komesar za unutrašnje tržište, industriju,  
poduzetništvo i mala i srednja poduzeća

## Aneks I

### Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine Programu Unije „Konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME)”

#### 1. OBRAČUN FINANSIJSKOG DOPRINOSA BOSNE I HERCEGOVINE

1. Finansijski doprinos koji Bosna i Hercegovina uplaćuje u Opći budžet Evropske unije za učešće u Programu obračunava se na godišnjoj osnovi proporcionalno i dodatno na iznos godišnje alokacije u Opći budžet Evropske unije za sredstva za preuzete obveze potrebna za provođenje, upravljanje i funkcioniranje Programa.
2. Ovaj finansijski doprinos će se obračunavati primjenom činbenika proporcionalnosti na prosječni godišnji budžet Programa.
3. Činbenik proporcionalnosti putem kojeg se utvrđuje doprinos Bosne i Hercegovine određen je na osnovu odnosa između bruto domaćeg proizvoda Bosne i Hercegovine, obračunatog po tržišnim cijenama, i zbira bruto domaćih proizvoda, obračunatih po tržišnim cijenama, Evropske unije i Bosne i Hercegovine.

(BDP po tržišnim cijenama za Bosnu i Hercegovinu) / (BDP po tržišnim cijenama za EU 28+ Bosna i Hercegovina) = činbenik proporcionalnosti

(Činbenik proporcionalnosti) x prosječni godišnji budžet programa = godišnji doprinos Bosne i Hercegovine za Program COSME.

Prosječni godišnji budžet = višegodišnji budžet usvojen Uredbom (EU) br. 1287/2013  
(2298,243 mil. € / 7 = (328,32 mil. €)

4. Ovaj odnos je izračunat na osnovu najnovijih statističkih podataka koji se odnose na istu godinu Statističkog ureda Evropskih zajednica (Eurostat), a koji su dostupni u vrijeme pregovora o ovom Sporazumu.
5. Ovaj aneks obuhvata fiksne iznose koji su određeni za prve dvije godine učešća u Programu (2016-2017).
6. Za preostali period trajanja Programa (2018-2020), godišnji finansijski doprinos će se obračunavati u toku 2017. godine, primjenom iste formule, uzimajući u obzir najnovije statističke podatke i sve promjene u ukupnom budžetu programa.
7. Godišnji finansijski doprinos koji Bosna i Hercegovina uplaćuje u budžet Evropske unije kako bi učestvovala u svim aktivnostima programa u periodu 2016-2017. bit će sljedeći: 331.701 €.
8. Doprinos Bosne i Hercegovine pokriva troškove vezane za razvoj i provedbu aktivnosti predviđenih Programom.

9. Putne troškove i troškove dnevnica nastale sudjelovanjem predstavnika i eksperata Bosne i Hercegovine kao promatrača u radu Odbora navedenog u Članku 21. Uredbe (EU) br. 1287/2013 o uspostavi Programa za konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) (Upravni odbor Programa COSME) ili na drugim sastancima vezanim za provedbu Programa nadoknađuje Povjerenstvo na istoj osnovi i sukladno procedurama koje su trenutno na snazi za predstavnike država članica Evropske unije.
10. Finansijska uredba koja se primjenjuje na Opći budžet Evropske unije primjenjuje se i na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

## **2. PLAĆANJE FINANSIJSKOG DOPRINOSA BOSNE I HERCEGOVINE**

1. Nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, a na početku svake naredne budžetske godine, Povjerenstvo šalje Bosni i Hercegovini poziv za plaćanje sredstava koja odgovaraju njenom doprinosu u troškovima obuhvaćenim ovim Sporazumom.
2. Taj doprinos se plaća u eurima na bankovni račun Povjerenstva u eurima.
3. Bosna i Hercegovina uplaćuje svoj doprinos za godišnje troškove u skladu s pozivom za plaćanje sredstava najkasnije tri mjeseca od datuma poziva. Za svako kašnjenje u plaćanju doprinosa Bosna i Hercegovina za neplaćeni iznos od datuma dospijeća plaća zateznu kamatu. Kamatna stopa je stopa koju primjenjuje Evropska centralna banka za svoje glavne poslove refinansiranja, kao što je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, koja je važeća prvog kalendarskog dana u mjesecu u kojem nastupa datum dospijeća, uvećana za 3,5 procentnih poena.
4. U slučaju da je kašnjenje u plaćanju doprinosa takvo da može značajno ugroziti provođenje i upravljanje Programom, i ukoliko plaćanje ne uslijedi u roku od 20 radnih dana od dana kad Povjerenstvo Bosni i Hercegovini pošalje pismenu opomenu o neplaćanju, učešće Bosne i Hercegovine u programu za predmetnu godinu bit će obustavljeno.

## Aneks II

### FINANSIJSKA KONTROLA, NAPLATA I DRUGE MJERE ZA SPRJEČAVANJE PREVARA

#### 1. KONTROLE I MJERE ZA SPRJEČAVANJE PREVARA KOJE PROVODI UNIJA

1. U skladu s finansijskom uredbom koja se primjenjuje na Opći budžet Evropske unije i u skladu s drugim pravilima iz ovog Sporazuma, ugovori i sporazumi o bespovratnim sredstvima zaključeni s ugovornim stranama i korisnicima Programa koji imaju poslovni nastan u Bosni i Hercegovini predviđaju da, tokom realizacije ugovora ili sporazuma o bespovratnim sredstvima te u periodu od 5 godina od dana uplate konačnog iznosa, predstavnici Povjerenstvo ili druge osobe koje Povjerenstvo ovlasti mogu u svakom trenutku provoditi finansijske i druge revizije u prostorijama ugovornih strana ili njihovih podugovarača te u prostorijama korisnika i njihovih ugovarača i podugovarača.
2. Predstavnici Povjerenstva i druge osobe koje Povjerenstvo ovlasti moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima, kao i svim informacijama potrebnim za obavljanje tih revizija, uključujući i podatke u elektronskom obliku. Ovo pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima i sporazumima o bespovratnim sredstvima koji su zaključeni u cilju provođenja instrumenata navedenih u ovom Sporazumu. Evropski revizorski sud ima ista prava kao i Povjerenstvo.
3. U okviru ovog Sporazuma, Povjerenstvo (OLAF) može provoditi istrage, uključujući i provjere na licu mjesta i kontrole, na teritoriji Bosne i Hercegovine, sukladno uvjetima utvrđenim u Uredbi Vijeća (Euratom, EC) br. 2185/96<sup>3</sup> i Uredbi Evropskog parlamenta i Vijeća (EU, Euratom) br. 883/2013<sup>4</sup> kako bi se utvrdilo postojanje prevare, korupcije ili bilo koje nezakonite aktivnosti koja ugrožava finansijske interese Unije i/ili Euratoma.
4. Ove provjere i kontrole se pripremaju i provode u bliskoj suradnji s nadležnim organima Bosne i Hercegovine, koji se blagovremeno obavještavaju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi tih provjera i kontrola kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.
5. Ako nadležni organi Bosne i Hercegovine to žele, provjere i kontrole na licu mjesta se mogu vršiti zajedno s njima.
6. Ukoliko se učesnici u Programima protive vršenju provjera i kontrola na licu mjesta, nadležni organi Bosne i Hercegovine, postupajući u skladu s domaćim propisima, pružaju inspektorima Povjerenstva/OLAF-a pomoć koja im je potrebna kako bi obavili svoju dužnost i izvršili provjeru ili kontrolu na licu mjesta.

---

<sup>3</sup> Službeni list EU, serija L 292, 15.1.1996, str.2

<sup>4</sup> Službeni list EU, serija L 248, 18.9.2013, str.1



7. Povjerenstvo (OLAF) u najkraćem mogućem roku šalje izvješće nadležnim organima Bosne i Hercegovine o svakoj činjenici ili sumnji o postojanju nepravilnosti koju su primijetili tokom provjere ili kontrole na licu mjesta. U svakom slučaju, Povjerenstvo (OLAF) je dužno obavijestiti naprijed spomenuti nadležni organ o rezultatu tih provjera ili kontrola.

## **2. INFORMACIJE I KONSULTACIJE**

1. U cilju pravilne provedbe ovog Aneksa, nadležni organi Bosne i Hercegovine i EU redovno razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od ugovornih strana, održavaju konsultacije.
2. Nadležni organi Bosne i Hercegovine bez odlaganja obavještavaju Povjerenstvo o svakoj činjenici ili sumnji o postojanju nepravilnosti koju su primijetili vezano za zaključenje i provedbu ugovora zaključenih tokom primjene instrumenata navedenih u ovom Sporazumu.

## **3. ADMINISTRATIVNE MJERE I KAZNE**

Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Povjerenstvo može odrediti administrativne mjere i kazne sukladno finansijskom uredbom koja se primjenjuje na Opći budžet Evropske unije.

## **4. NAPLATA**

Odluke koje Povjerenstvo donese u okviru ovog Sporazuma, a kojima se određuju novčane obaveze subjektima, a ne državama, bit će izvršene u Bosni i Hercegovini.

Ove odluke će se provoditi u skladu s pravilima građanskog postupka koja su na snazi u državi na čijoj teritoriji se provode. Nalog o izvršenju koji donosi državni organ kojeg odrede vlasti Bosne i Hercegovine i o čemu obavještavaju Povjerenstvo, bit će priložen uz odluku, bez drugih formalnosti osim potvrde o vjerodostojnosti odluke.

Kada se na zahtjev Povjerenstva ove formalnosti okončaju, Povjerenstvo može nastaviti s postupkom izvršenja u skladu s domaćim zakonodavstvom, podnošenjem predmeta direktno nadležnom organu. Zakonitost odluke Povjerenstva podliježe kontroli Suda pravde Evropske unije.

Odluke koje donese Sud pravde Evropske unije na osnovu arbitražne klauzule iz ugovora i sporazuma o bespovratnim sredstvima u okviru ovog Sporazuma sprovodit će se pod istim uvjetima.